

SCIASCIA Leonardo (1921-1989), *La tante d'Amérique* (1960, Denoël 1967, puis Folio Gallimard 2014, trad. Mario Fusco, 130 p.)



Cette nouvelle est extraite du recueil Les Oncles de Sicile. Dès les premières lignes nous voici plongés dans l'intimité du narrateur et de son ami Filippo, deux adolescents de Catane en Sicile, pris dans l'attente impatiente des libérateurs américains.

C'est la fin de la Deuxième Guerre Mondiale, Mussolini a perdu la partie et ses partisans, comme l'oncle du jeune narrateur, rêveraient qu'on oublie leur engagement auprès de celui qui fut leur Duce tant aimé et craignent les représailles de ceux qui résistèrent au fascisme et qu'ils ont maltraités en son nom, comme le père de Filippo.

On imagine bien que l'adolescent qui mène le récit est imprégné des souvenirs du jeune homme que fut Leonardo Sciascia à cette époque troublée partout en Europe, en Italie comme en France, à la sortie de l'Occupation.

La situation est très favorable au narrateur : il s'amuse à terroriser son oncle et joue de son addiction folle aux cigarettes dont, comme les autres gamins, il fait le trafic avec les soldats. Il est insolent en toute immunité envers les adultes, sans retenue.

Deux débarquements, deux mirages américains, deux déceptions.

En effet, redoublant le débarquement brutal de la soldatesque des sauveurs, va débarquer, accompagnée d'une jolie cousine délurée, la tante providentielle qui a réussi en Amérique depuis son départ du pays en 1919 et vient enfin rendre visite à ces parents pauvres auxquels elle envoyait des colis de vêtements, de jouets et de nourriture depuis son El Dorado : paradis vite amer des retrouvailles, violence dont l'issue n'a rien d'une *happy end*, en particulier pour le narrateur.

Ces règlements de comptes politiques et familiaux, sous le regard curieux, amusé et troublé d'un adolescent en pleine mutation, se font dans un style enlevé et savoureux.

Belle réussite d'un récit ancré dans le particularisme sicilien et pourtant universel.

Nicole ZUCCA
mai 2021